

世界十大史诗画库

征服者埃涅阿斯

ZHENG FU ZHE AINIE ASI

(罗马)



吉林摄影出版社

征服者埃涅阿斯

〔罗 马〕

原 著：维吉尔
撰 文：慈国敬
绘 画：张 帆

吉林摄影出版社

(吉)新登字 14 号

世界十大史诗画库

马背英王江格尔(中国)
雄狮格萨尔王(中国)
民族英魂玛纳斯(中国)
伟大的婆罗多(印度)
罗摩的险遇(印度)
决战特洛伊(希腊)
奥德赛海上蒙难(希腊)
征服者埃涅阿斯(罗马)
尼伯龙根的惨剧(德国)
贝奥武甫降妖记(英国)

世界十大史诗画库 征服者埃涅阿斯

吉林摄影出版社出版
(长春市重庆路 28 号)

吉林大学印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行

开本 850×1168 1/32 印张 6.25 字数 150 千字 印数 0001—5000

1994 年 4 月第 1 版

1994 年 4 月第 1 次印刷

ISBN 7-80606-002-2/G · 1-8 (软精)定价:8.95 元

内容提要

东方名城特洛亚毁于战火，可是特洛亚人并没有灭绝。王族英雄埃涅阿斯在战乱后流亡异域，按神的指示，担起了另寻宝地重建特洛亚的使命。

这部历史上第一部有可信作者的文人史诗，讲述了埃涅阿斯多灾多难的七年海上漂泊生活；他在北非名城迦太基的苦恋及悲剧结局；他在地府重逢特洛亚父老的见闻；他在意大利同当地强敌鲁图利亚人的残酷厮杀。最后终于建立统一王国的丰功伟业。这部史诗以生动的手笔，广阔的画面，抒写出古代社会的爱情绝唱，也再现出了古战场的风云变幻和勇士神采的灿烂辉煌。

编者的话

史诗，是民族的画卷，英雄时代的百科全书，人类踏上文明之路的第一次辉煌创造；它汇聚着一个民族的古老神话、英雄传说、战争历险等内容；它千殊万类，有着曲折迷离的情节和恢弘惊险的场面；它是世界各民族的骄傲，人类智慧知识的源头。

然而，由于种种原因，在东方，尤其在古老的中国，这一人类文明殿堂里的璀璨之星，始终笼罩在扑朔迷离的雾霭之中，致使大多数人无从知晓它的面目，无法欣赏它美丽神奇的绚烂色彩。

正是基于这一情况，我们吉林摄影出版社同东北师大英美儿童文学研究课题组的专家们一道进行策划，将影响广泛，在世界文化史上得到公认，并能充分体现东西方文化精髓的十大史诗，编辑成了这套《世界十大史诗画库》予以出版。

该画库共十册，东西方各五册。文图并茂，辉煌灿烂。

该画库是较高档次的普及性读物，读者对象为少年儿童和具有一般文化程度的读者。目的是向读者普及史诗知识，开拓视野，益智陶情，增添文化修养。

中国的未来是知识的未来，未来的主人是知识的主人。当你作为未来的主人，坐在灯光下或校园里翻开巨卷的时候，定能感觉到仿佛坐在参天古树下的篝火旁，伴着史诗歌手那悠扬的吟唱，倾听一个时代，一个民族的诉说。

主 编

赵沛林

副 主 编

季世成

韩 野

何 平

贺 松

王永梅

策 划

张 军

责任编辑

秦真元

张 军

李天民

封面设计

王 力

许 鸿

世界十大史诗画库序

季羡林

史诗在文学史上的重要地位，几乎是尽人皆知的。但是，大家想必都还记得，有很长一段时间，西方学者说中国没有史诗。一些中国学者也从而附和之。其中有西方人的偏见；但也有我们中国方面对自己的民族文学遗产了解得还不够这个原因。感谢我国的民族文学研究专家们，他们陆续发现了几部中国史诗，无论是从长度来看，还是从内容的丰富深刻来看，都不比西方的史诗逊色，有些地方甚至超过之。

史诗同神话有密切联系。马克思有一句名言：希腊神话具有永恒的魅力。换句话说，史诗具有永恒的魅力。这里就有了问题。一些学者不是热衷于宣传“江山代有才人出，各领风骚数百年”吗？如果这两句诗能成立，哪里能有什么“永恒的魅力”呢？但是，实践是检验真理的唯一标准。中西史诗都在人民群众中扎下了根，至今仍以不同的形式流行于各自国家的民间，而且还传到国外去。这就是实践，它检验出来的真理是：史诗具有永恒的魅力。

文艺是有国界的又无国界的。在最初，文艺必须产生在一个国家或地区内，这就是有国界。但是，一旦产生，就必然流行与传播。越是好的文艺，流行就越广。坏的文艺则是螳螂不知春秋。好文艺流行的速度之快和地域之广是十分惊人的。长江、大河、高

山、峻岭，浩瀚的大海、辽阔的沙漠，都阻挡不住。这就是无国界。

文艺为什么会能没有国界呢？从文化交流的规律来看，给予者所给予的东西必须对接受者有用，然后才能被接受。没有用的东西，即使是暂时被接受，迟早会被扬弃的。好的文艺对给予者和接受者来说，都是有用的。因为，正如大家所熟知的那样，好的文艺能增强人的智慧，能陶冶人的性灵，能提高人的精神境界，能满足人的审美需要。这样好的东西，不管它原来产生在什么地方，一旦产生，必然传出国界和民族的界线，被那里的人民所接受。

史诗显然是属于这个范畴的，它在世界上，在人民间，在民族间的广泛流传可以为证。但是，史诗的原文，结构都非常繁复，词藻都非常堆砌，一般人欣赏起来，会有极大的困难。许多国家往往把史诗从结构和内容两个方面加以简化，然后才得以流传。

现在，吉林摄影出版社独具慧眼，在东北师范大学英美儿童文学研究课题组的通力支持下，把中外的十大史诗，用文字叙述和图画展示并举的形式，编成了这一套《世界十大史诗画库》，主要是想对少年儿童进行教育。十大史诗中中国占了三部，这样就纠正了过去的偏颇，同时又弘扬了中华优秀传统文化的优秀传统。我相信，这必然会受到广泛的欢迎，在欣慰之余，写了这一篇短序。

1994年2月6日

目 次

第 一 篇	祸不单行	(3)
第 二 篇	女神的恳求	(5)
第 三 篇	爱意	(7)
第 四 篇	中计	(10)
第 五 篇	血光之灾	(17)
第 六 篇	神谕	(27)
第 七 篇	望不尽的险关	(31)
第 八 篇	绝处逢生	(35)
第 九 篇	在雨中的山洞	(40)
第 十 篇	疯狂的狄多	(46)
第十一篇	殉情	(50)
第十二篇	在墓畔	(56)
第十三篇	重振雄风	(58)
第十四篇	铁拳无情	(64)
第十五篇	尤诺的诡计	(67)
第十六篇	叩响冥界之门	(72)
第十七篇	最阴惨的国度	(77)
第十八篇	备受煎熬的幽魂	(82)
第十九篇	帝国的远景	(85)
第二十篇	登上拉丁姆	(89)

第二十一篇	祸起萧墙	(97)
第二十二篇	凶神飞过的地方	(101)
第二十三篇	战争一触即发	(104)
第二十四篇	第伯河神的启示	(108)
第二十五篇	求援	(112)
第二十六篇	母亲的关怀	(115)
第二十七篇	壮大力量	(119)
第二十八篇	预言之盾	(122)
第二十九篇	挑战	(125)
第三十篇	陷阵的勇士	(130)
第三十一篇	激战	(137)
第三十二篇	图尔努斯逞威	(143)
第三十三篇	诸神之争	(148)
第三十四篇	驰援	(150)
第三十五篇	会战	(152)
第三十六篇	王子之死	(154)
第三十七篇	再显神威	(157)
第三十八篇	父子魂归	(162)
第三十九篇	主战与主和	(165)
第四十篇	巾幗迎敌	(170)
第四十一篇	雌英的威风	(172)
第四十二篇	名将之花凋殒沙场	(176)
第四十三篇	亲情	(181)
第四十四篇	决斗	(184)
第四十五篇	伟业在血泊中诞生	(185)

我要说的是战争和一个人的故事。这个人被命运驱赶，第一个离开火光冲天的特洛亚海岸，来到了意大利的拉维尼乌姆。由于天神尤比特的妻子、残忍的尤诺对他仇恨不已，使他一路上无论陆路水路都历尽了颠簸与艰辛。他还必须经受战争的痛苦，才能建立城邦，把故国的神祇安放到拉丁姆，从此才有拉丁族、阿尔巴的君王和罗马巍峨的城墙。

这个人就是特洛亚人的领袖——伟大的埃涅阿斯，维纳斯女神和英雄安奇塞斯的儿子。巍峨的伊达山生就了他雄壮的气魄，欢乐的自然女神哺育了他俊美的容颜。他的额头天神般高贵，他的意志超人般坚强。他的双肩必将承受伟大的重任，他的雄心和功绩也必将使他升天为神。





命中注定，众神之王尤比特要使一支特洛亚的后裔有朝一日成为一个统治辽阔国土的民族，它将以惊人的气势、烜赫的军威，覆灭推罗人的城堡，砍倒利比亚的旗帜，建立伟大的意大利。

可是，推罗人的城堡迦太基本是天后尤诺最钟爱的土地，它面对远处的意大利和第伯河，物阜民丰，尤诺一心希望它成为天下万邦的主宰，然而，特洛亚将崛起的命运毁灭了尤诺的梦想。当初，特洛亚王子帕里斯藐视她的美貌，使她屈辱和愤怒，那场她亲自参与的残酷的特洛亚之战，也消除不了她的憎恨之情。因此，专横的尤诺发狠要阻挠这些特洛亚的后裔，让这些侥幸从勇猛的阿喀琉斯手中逃脱的特洛亚人在大海上漂泊，年复一年，遭受命运的打击，在无边无际的大海上东漂西荡，找不到家园。

残忍的尤诺，她要激起多少神灵对特洛亚人的仇恨？她要卷起多少风暴和瘟疫？布置多少陷阱和沼泽？埃涅阿斯啊，这神的儿子，将经历怎样的灾难和考验？

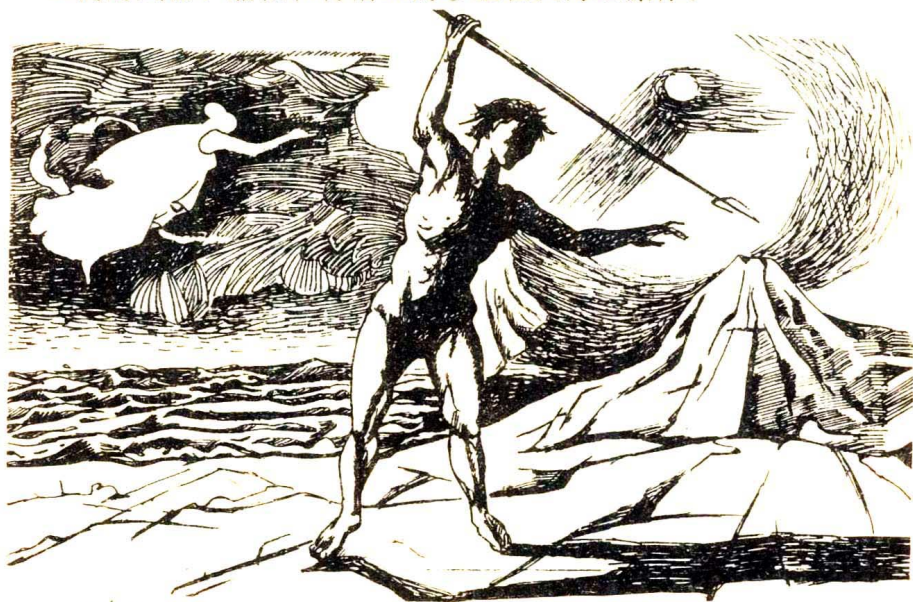
第一篇 祸不单行

特洛亚人的船队正在大海上航行，青铜的船首激起咸涩的浪花，他们要按照神的旨意把被征服的特洛亚家神带往意大利，在

那里重建特洛亚的城池。靠近意大利的西西里岛已遥遥在望，可他们却不知道尤诺正在制造着毁灭的风暴。

怒火填膺的女神奔向乱云的故乡，这地方孕育着狂飚。波涛和风暴之王埃俄路斯把挣扎着的烈风、嚎叫的暴雨控制在巨大的岩洞里。狂风怒不可遏，围着坚固的岩壁咆哮，山谷中震颤着巨大的回响，尤诺用请求和贿赂打动埃俄路斯，她要让这群正在提连努姆海上航行的特洛亚人颠覆沉没，让他们的尸首撒在海上。埃俄路斯听从了尤诺的命令，他把枪头向空心山的侧面击去，关在山里的暴风就像排成队列一样，从敲开的豁口直冲出来，旋转着掠过大地，横行海上。

霎那间，乌云遮住了天光，黑夜吞噬了大海，特洛亚人眼前一片昏暗，死亡的威胁迫在眉睫。埃涅阿斯的船队就像风中的树叶在大海上挣扎。船桨折断了，船头被打歪了，海水像一座座大山样涌起，暗礁、流沙将特洛亚的船只撞碎、吞没。落海人、战士们的武器、船板和特洛亚的珍宝在大海上漂浮。



埃涅阿斯向上天呼号，发出痛苦的呻吟。大海张开巨口，露出橙黄的海底，波涛翻滚着海里的泥沙，特洛伊人就要被惊涛和倾覆的风云压垮。

这海上的惨景引起了海神涅普图努斯的怜悯，他将安祥的面孔伸出大海，平息了海浪，驱散了乌云，惊魂未定的特洛伊人挣扎着寻求最近的海岸。

第二篇 女神的恳求

这里是个深邃的海湾，海上的浪潮撞击着岛屿，破裂成越来越弱的微波。港口两侧巨大的岩石形成险恶的峰峦，那灌木丛幽暗的阴影高高在上，恐怖而阴森。埃涅阿斯把残余的七条船集合到这里。这勇敢的特洛伊领袖爬上岩石，射倒七只麋鹿作为晚餐。他把痛苦深深地埋在心里，含着眼泪抚慰他的族人：“伙伴们啊，不要悲伤，我们忍受过比这更大的痛苦。特洛伊战争夺去了我们伟大的国王普里阿摩斯；我们的英雄赫克托耳战死沙场；我们的父兄、妻儿纷纷惨死；我们尝过海妖斯库拉的愤怒；我们听到过岩石发出的吼声；我们也看过独眼巨人库克洛普斯的岩洞。神会结束这一切苦难的。我们正在向拉丁姆前进，那里将有我们平静的家园，我们将在那里重振雄风，在那里重建巍峨的城墙。忍耐吧，我的伙伴，我的族人，为了未来的好日子，我们一定要保全自己。”

盛宴消除了饥饿，前程唤醒了希望，他们结束了晚餐，在悼念的心绪中各自安寝。这时尤比特与他的女儿维纳斯正在太空的高处望着点缀着风帆的大海、一望无际的陆地、曲曲折折的海岸、熙熙攘攘的众生。埃涅阿斯的母亲、爱与美之神维纳斯双眸盈着泪水，向众神之王请求道：“万能的父啊，你以天王的永恒律令和

闪电威慑着人世的诸神。请你告诉我，我的埃涅阿斯和特洛亚人对你犯了什么样的弥天大罪，你让他们遭受如此的苦难，让这么多的人失去生命，让整个世界向他们关闭了大门而不让他们踏上意大利的沃土？”众人和众神之父对着她美丽脸庞微微一笑：“不必担心，维纳斯，你的子孙未来的命运没有改变，你会看到我许



诺的城邦拉维尼乌姆和它的高墙，你也能把心胸宏大的埃涅阿斯送往星光灿烂的苍穹，他将按你的意愿被尊为神，我并没有改变我的主张，是凶狠的尤诺，嫉妒特洛亚人，她出于骇怕，如今把沧海、大地和青天搅得疲惫不堪。不过最终她也将改变主意，和我一起爱抚这些世界的主宰，你的子孙——罗马人。现在，我就先满足你的请求，设法安顿这些死里逃生的特洛亚人。”

尤比特说完就从天庭派出使者，好让迦太基的土地和新建的城堡接待这漂泊的特洛亚移民。

第三篇 爱意

当黎明从东方升起，天光驱散了星斗，埃涅阿斯和他忠实的伙伴阿卡特斯在维纳斯的保护下，向迦太基城走去。

迦太基是腓尼基人的国土，在这里掌权的是推罗城来的狄多女王。狄多的哥哥贪图钱财，杀死了她心爱的丈夫——腓尼基最富有的贵族希凯斯。狄多为了逃避凶残的暴君，召集起自己的亲信部下，带着金银财宝来到这个地方，建立了这座新迦太基壮丽的城池。

这新建的城池，高门大路熙熙攘攘，有港口，有广场，还有为尤诺建立的大庙。高高的庙门，青铜的门坎，青铜的框箍，青铜的门扇，显示出女神的威武。大庙的墙壁上描绘着特洛亚战争的

